

AVN\_SP\_160818\_repka.eaf

akw ōjka  
akw ōjka  
один мужчина  
один мужчина

çūrtn'i  
çūrtn'i  
репа  
репа

wəjir çūrtn'i  
wiχir çūrtn'i  
красный репа  
свекла

akw ōjka çūrtn'i ūntəs  
akw ōjka çūrtn'i ūnt-t-əs  
один мужчина репа сесть-TR-PST[3SG]  
один мужчина посадил репу

çūrtn'ite saka janjij janəjmas  
çūrtn'i-te saka janχ-iχ janix-m-as  
репа-POSS.3SG очень большой-TRANS большой-VBZ-PST[3SG]  
репа совсем огромная выросла

xūn' ponsas takos xartite  
xūn' pons-as ta=kos xart-i-t-e  
когда созреть-PST[3SG] PTCL=CONC тянуть-NPST-SG.0-3SG.S  
когда поспела, как бы не тянул

at wērmite xartuŋkw  
at=wērm-i-t-e xart-uŋkw  
NEG=смочь-NPST-SG.0-3SG.S тянуть-INF  
не может вытянуть

minas wōwəste nēte  
min-as wōw-əs-t-e nē-te  
пойти-PST[3SG] звать-PST-SG.0-3SG.S жена-POSS.3SG  
пошёл позвал жену

çūrtni nōx-xartuŋkw nētētəl takos xartēj at wērmitēn nox-xartuŋkw  
çūrtni nōx=xart-uŋkw nē-tēn-təl ta=kos xart-ē-χ at=wērm-i-t-ēn  
nox=xart-uŋkw  
репа вверх=тянуть-INF жена-POSS.3DU-INS PTCL=CONC тянуть-NPST-3DU  
NEG=мочь-NPST-SG.0-3DU.S вверх=тянуть-INF  
репу с женой вытянуть, как бы не тянули, не могут вытянуть

wōwəste ājite n'ōtuŋkw xūrman takos xartējit os at wērmijanəl nōx-  
xartuŋkw  
wōw-əs-t-e āχi-te n'ōt-uŋkw xūrm-an ta=kos xart-ēχ-ət os at=wērm-i-  
janəl nōx=xart-uŋkw  
звать-PST-SG.0-3SG.S дочь-POSS.3SG помочь-INF три-COLL PTCL=CONC

тянуть-NPST-3PL ADD NEG=мочь-NPST-SG.0.3PL.S вверх=тянуть-INF  
позвал дочь помочь: втроем тянут – тоже не могут вытянуть

tuwəl wowsanəl kūt'wanəl  
tuwəl wōw-s-anəl kūt'w-anəl  
потом звать-PST-SG.0.3PL.S собака-POSS.3PL  
после позвали собаку

n'ilan takos xartējit at wērmijanəl nox-xartuŋkw  
n'ila-n ta=kos xart-ēx-ət at=wērm-i-janəl nox=xart-uŋkw  
четыре-COLL PTCL=CONC тянуть-NPST-3PL NEG=мочь-NPST-SG.0.3PL.S  
вверх=тянуть-INF  
в четвером как бы не тянули, не могут вытянуть

os wōwsanəl māxruj  
os wōw-s-anəl māxruj  
ADD звать-PST-SG.0.3PL.S мышь  
и позвали мышь

ta xasumtasanəl tuwəl  
ta=xas-umt-as-anəl tuwəl  
PTCL=тянуть-ASP-PST-SG/PL.0.3PL.S потом  
вытянули тогда